



CHIROPRACTORS ACT	LOI SUR LES CHIROPRACTICIENS
RSY 2002, c.32; amended by SY 2010, c.4	LRY 2002, ch. 32; modifiée par LY 2010, ch. 4
<p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: lco@gov.yk.ca</p>	<p>Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et les lois annuelles.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: lco@gov.yk.ca</p>

TABLE OF CONTENTS

Interpretation	1
Appointment of registrar	2
Chiropractic register	3
Qualifications for registration	4
Code of Ethics	5
Licence fee	6
Issuance of licence	7
Renewal of licence	8
Expiration of licence	9
Practice limited to holders of licences	10
Licensee's right to practise and to recover fees	11
Limitation of actions for malpractice	12
Use of X-ray photographs	13
Titles	14
Offences and penalties	15
Time for prosecution	16
Onus of proof	17
Removal for non-payment of fees and reinstatement	18
Board of inquiry	19
Appeal to judge	20
Imposition of penalty	21
Application for reinstatement	22
Regulations	23

TABLE DES MATIÈRES

Définitions	1
Nomination du registraire	2
Registre des chiropraticiens	3
Conditions d'inscription	4
Code de déontologie	5
Droit de licence	6
Délivrance des licences	7
Renouvellement des licences	8
Expiration des licences	9
Restriction de l'exercice de la profession	10
Droit d'exercer la chiropratique et d'obtenir des honoraires	11
Prescription	12
Utilisation de rayons X	13
Titres	14
Infractions et peines	15
Prescription	16
Fardeau de la preuve	17
Radiation pour non-paiement des droits	18
Commission d'enquête	19
Appel à un juge	20
Sanctions	21
Demande de réinscription	22
Règlements	23

Interpretation

1 In this Act,

“adjustment” means a specific form of direct articular manipulation using either short or long lever techniques and characterized by a dynamic thrust of controlled velocity, amplitude and direction; « *ajustement* »

“chiropractic” means the method of treating human beings for disease and the causes of disease by assessment and diagnosis of conditions related to the spine, joints and associated soft tissues, and treatment of those conditions primarily by adjustment with or without the aid of adjunctive therapies taught at an accredited school of chiropractic; « *chiropratique* »

“chiropractor” means a person who is entitled to practise chiropractic in the Yukon under this Act; « *chiropraticien* »

“licence” means a valid and subsisting licence issued under this Act to practise chiropractic in the Yukon; « *licence* »

“register” means the chiropractic register referred to in section 3; « *registre* »

“registrar” means the registrar of chiropractors appointed under section 2; « *registraire* »

“valid licence” means a licence issued under this Act which has not

(a) been rendered invalid under subsection 18(1),

(b) been cancelled, or

(c) expired. « *licence valide* » S.Y. 2002, c.32, s.1

Appointment of registrar

2 The Minister may, by order, appoint

(a) a registrar of chiropractors who shall be responsible for the administration of this

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« ajustement » Forme de manipulation articulaire directe utilisant des techniques de levier court ou long et caractérisée par une impulsion dynamique dont la vitesse, l’amplitude et la direction sont contrôlées. “*adjustment*”

« chiropraticien » Personne qui a le droit d’exercer la chiropratique au Yukon sous le régime de la présente loi. “*chiropractor*”

« chiropratique » La méthode de traiter chez les humains les maladies et les causes des maladies par l’évaluation et le diagnostic des troubles de la colonne vertébrale, des articulations et des tissus mous connexes et par le traitement de ces troubles essentiellement par des ajustements avec ou sans les thérapies complémentaires enseignées dans une école agréée de chiropratique. “*chiropractic*”

« licence valide » Licence délivrée sous le régime de la présente loi qui n’est pas suspendue en application du paragraphe 18(1), frappée d’invalidité, ni annulée. “*valid licence*”

« licence » Licence en cours de validité délivrée sous le régime de la présente loi et permettant d’exercer la chiropratique au Yukon. “*licence*”

« registraire » Le registraire des chiropraticiens, nommé en vertu de l’article 2. “*registrar*”

« registre » Le registre mentionné à l’article 3. “*register*” L.Y. 2002, ch. 32, art. 1

Nomination du registraire

2 Le ministre peut, par décret, nommer :

a) un registraire des chiropraticiens chargé de l’application de la présente loi;

Act; and

(b) one or more deputy registrars to assist the registrar and to perform the duties of the registrar during any absence. *S.Y. 2002, c.32, s.2*

Chiropractic register

3 The registrar shall keep a register called the chiropractic register and shall enter therein the names, addresses and qualifications of all persons who are, pursuant to this Act, entitled to be registered in the register and may issue licences to those persons. *S.Y. 2002, c.32, s.3*

Qualifications for registration

4(1) An individual is entitled to be registered as a chiropractor under this Act if the individual

(a) holds a certificate as a chiropractor issued by a regulatory authority in another Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade; and

(b) is in good standing with the regulatory authority that issued the certificate.

(2) In subsection (1),

“certificate” means a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted to an individual, which attests to the individual being qualified to practise chiropractic, use a title designating the individual as a chiropractor, or both. « *certificat* »

(3) If the certificate held by an individual who relies on subsection (1) for registration contains a practice limitation, restriction or condition, the registrar may impose a similar or equivalent practice limitation, restriction or condition on the registration of the individual under this Act.

(4) If the registrar considers it necessary to protect the public interest as a result of

b) un ou plusieurs registraires adjoints pour assister le registraire et pour exercer ses attributions en cas d'absence. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 2*

Registre des chiropraticiens

3 Le registraire tient un registre appelé registre des chiropraticiens et y inscrit les noms, adresses et qualifications professionnelles des personnes qui, sous le régime de la présente loi, sont autorisées à y être inscrites; il peut aussi leur délivrer des licences. *L.Y. 2002, ch. 32, art.3*

Conditions d'inscription

4(1) Un individu peut être inscrit à titre de chiropraticien sous le régime de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est titulaire d'un certificat de chiropraticien délivré par un organisme de réglementation d'une province ou d'un autre territoire qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur;

b) il est membre en règle auprès de l'organisme de réglementation qui a délivré le certificat.

(2) Pour l'application du paragraphe (1),

« certificat » s'entend d'un certificat, d'une licence ou d'une autre forme d'agrément officiel accordé à un individu qui atteste que celui-ci est compétent pour exercer la chiropratique ou utiliser la désignation de chiropraticien, ou les deux. « *certificat* »

(3) Lorsque le certificat détenu par un individu qui s'appuie sur le paragraphe (1) pour demander l'inscription contient une limite de l'exercice, une restriction ou une condition, le registraire peut assortir l'inscription de l'individu d'une limite, restriction ou condition similaire en vertu de la présente loi.

(4) Lorsqu'il estime que cela est nécessaire pour protéger l'intérêt du public suite à des

complaints or disciplinary or criminal proceedings in any other jurisdiction relating to the competency, conduct or character of an individual who applies for registration under subsection (1), the registrar may

- (a) impose terms, conditions or restrictions on the individual's ability to practise; or
- (b) refuse to register the individual.

(5) The registrar may impose additional training, experience, examinations or assessments as a condition of registration where an individual who applies for registration under subsection (1) has not practised chiropractic within the period of two years immediately preceding the date when their application is received by the registrar.

(6) An individual to whom subsection (1) does not apply is entitled to be registered in the register as a chiropractor if the individual provides proof, satisfactory to the registrar, that the individual has

- (a) graduated from a school of chiropractic accredited or recognized by the Canadian Federation of Chiropractic Regulatory and Educational Accrediting Boards; and
- (b) obtained a certificate of qualification from the Canadian Chiropractic Examining Board in the twelve months immediately preceding the date of the individual's application.

(7) Despite subsections (1) and (6), an individual is not entitled to be registered in the register until the individual has

- (a) paid the prescribed registration fee; and
- (b) provided the registrar with proof that the individual has in force a policy of liability insurance in respect of professional liability claims against that individual to a limit of at least \$1,000,000. *S.Y. 2010, c.4, s.3; S.Y. 2002,*

plaintes, des mesures disciplinaires ou des accusations criminelles dans une province ou un autre territoire qui portent sur la compétence, la conduite ou la moralité de l'auteur de la demande d'inscription en vertu du paragraphe (1), le registraire peut :

- a) versé le droit d'inscription réglementaire;
- b) fourni au registraire la preuve qu'elle maintient en vigueur une police d'assurance responsabilité professionnelle d'au moins un 1 000 000 \$.

(5) Lorsque l'individu qui demande l'inscription en vertu du paragraphe (1) n'a pas exercé la chiropratique au cours des deux années précédant la date de la réception de sa demande par le registraire, ce dernier peut imposer de la formation, de l'expérience, des examens ou des évaluations supplémentaires comme condition à l'inscription.

(6) L'individu à qui le paragraphe (1) ne s'applique pas peut être inscrit au registre à titre de chiropraticien s'il fournit une preuve établissant, à la satisfaction du registraire, qu'il a :

- a) d'une part, obtenu un diplôme d'une école de chiropratique agréée ou reconnue par la Fédération canadienne des organismes de réglementation de la chiropratique;
- b) d'autre part, obtenu un certificat d'aptitude professionnelle du Conseil canadien des examens chiropratiques dans les douze mois précédant la date de sa demande.

(7) Malgré les paragraphes (1) et (6), un individu ne peut être inscrit au registre avant d'avoir :

- a) d'une part, versé les droits d'inscription réglementaires;
- b) d'autre part, fourni au registraire la preuve qu'il maintient en vigueur une police d'assurance responsabilité professionnelle d'au moins 1 million de dollars. *L.Y. 2010, ch. 4, art. 3; L.Y. 2002, ch. 32, art. 4*

c.32, s.4

Code of Ethics

5 The Code of Ethics and guidelines of the Canadian Chiropractic Association shall be the code of ethics and guidelines to be followed by chiropractors. *S.Y. 2002, c.32, s.5*

Licence fee

6 Every person who is registered in the register shall send to the registrar at the time their name is registered in the register and subsequently on or before March 31 in each year, the prescribed annual licence fee. *S.Y. 2002, c.32, s.6*

Issuance of licence

7 The registrar shall issue a licence to every person who has

- (a) paid the prescribed annual licence fee in respect of the year for which the licence is issued; and
- (b) been registered pursuant to section 3. *S.Y. 2002, c.32, s.7*

Renewal of licence

8(1) On application by the holder of a valid licence issued under this Act, the registrar shall renew the licence if the holder

- (a) has paid the prescribed annual licence fee in respect of the year for which the renewal is to be granted;
- (b) has been registered pursuant to section 3;
- (c) has, within the period of three years immediately preceding the application, completed at least 36 hours of continuing professional development education; and
- (d) has, within the period of two years immediately preceding the application, completed at least 200 hours in active chiropractic practice.

(2) For the purposes of paragraph (1)(c),

Code de déontologie

5 Le code de déontologie et les lignes directrices de l'Association chiropratique canadienne s'appliquent aux chiropraticiens. *L.Y. 2002, ch. 32, art.5*

Droit de licence

6 Quiconque est inscrit sur le registre fait parvenir au registraire au moment de son inscription, et par la suite au plus tard le 31 mars de chaque année, le droit annuel réglementaire de licence. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 6*

Délivrance des licences

7 Le registraire ne délivre une licence que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le droit annuel réglementaire de licence à l'égard de l'année de délivrance a été payé;
- b) le titulaire est inscrit sur le registre en conformité avec l'article 3. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 7*

Renouvellement des licences

8(1) Sur demande présentée par le titulaire d'une licence valide, le registraire ne renouvelle la licence que si le titulaire :

- a) a payé le droit annuel réglementaire de licence à l'égard de l'année de renouvellement;
- b) est inscrit sur le registre en conformité avec l'article 3;
- c) a complété, durant la période de trois ans qui précède immédiatement sa demande, au moins 36 heures de formation permanente;
- d) a exercé activement la chiropratique pendant au moins 200 heures durant la période de deux ans qui précède immédiatement sa demande.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c),

continuing professional development education means those self-learning programs, lectures, seminars, study clubs or courses approved by the registrar.

(3) The registrar may specify the requirements to be met by a person for reinstatement of a licence that is not renewable because of either or both of paragraphs (1)(c) and (d). *S.Y. 2010, c.4, s.3; S.Y. 2002, c.32, s.8*

Expiration of licence

9 A licence expires on March 31 next following the day on which it came into force. *S.Y. 2002, c.32, s.9*

Practice limited to holders of licences

10 No person shall practise chiropractic or recover a fee, reward or remuneration for professional services rendered or material or appliances provided in practising chiropractic unless they hold a licence under this Act at the time the services are rendered or material or appliances are provided. *S.Y. 2002, c.32, s.10*

Licensee's right to practise and to recover fees

11 A person who holds a licence is entitled to practise chiropractic and to bring an action before a judge for the recovery of reasonable charges for professional aid, advice and visits and the costs of any materials or appliances supplied by them to their patients. *S.Y. 2002, c.32, s.11*

Limitation of actions for malpractice

12 No chiropractor is liable to an action for negligence or malpractice because of professional services requested or rendered unless the action is commenced within one year from the day when, in the matter complained of, the professional services terminated. *S.Y. 2002, c.32, s.12*

« formation permanente » désigne les programmes d'autoapprentissage, conférences, séminaires, cercles d'études et cours approuvés par le registraire.

(3) Le registraire peut fixer les exigences auxquelles une personne doit satisfaire pour le rétablissement d'une licence qui n'est pas renouvelable en application des alinéas (1)(c) et d). *L.Y. 2010, ch. 4, art. 3; L.Y. 2002, ch. 32, art. 8*

Expiration des licences

9 Les licences expirent le 31 mars suivant la date de leur prise d'effet. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 9*

Restriction de l'exercice de la profession

10 Il est interdit à quiconque d'exercer la chiropratique ou de recouvrer des honoraires, une récompense ou une rémunération pour services professionnels rendus ou pour la fourniture d'objets ou d'appareils dans le cadre de l'exercice de la chiropratique, à moins d'être titulaire d'une licence prévue par la présente loi au moment où les services sont rendus ou les objets ou appareils fournis. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 10*

Droit d'exercer la chiropratique et d'obtenir des honoraires

11 Le titulaire d'une licence a le droit d'exercer la chiropratique et d'intenter une action devant un juge en recouvrement des honoraires raisonnables pour services professionnels, de consultation et de visite, et des coûts des objets ou appareils fournis à ses patients. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 11*

Prescription

12 Les actions intentées contre les chiropraticiens pour négligence ou faute professionnelle se prescrivent par un an à compter du jour où, dans l'affaire, la prestation des services professionnels a pris fin. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 12*

Use of X-ray photographs

13 A person registered as a chiropractor under this Act may in connection with their practice use X-ray shadow photographs and if they file with the registrar a certificate of competency pursuant to the regulations, may in connection with their practise use X-ray equipment for the purposes only of producing shadow photographs. *S.Y. 2002, c.32, s.13*

Titles

14(1) A person registered as a chiropractor under this Act, who holds the academic qualification of Doctor of Chiropractic granted by a college of chiropractic for a course of studies accepted by the registrar as qualification for registration as a chiropractor under this Act, may display or make use of the title “doctor” or the abbreviation “Dr.”, but only as “Doctor of Chiropractic”, “Dr. of Chiropractic”, “Chiropractic Doctor” or “Chiropractic Dr.”.

(2) Despite subsection (1), a chiropractor must not use the title “doctor” or the abbreviation “Dr.” in such a way as to suggest an occupation relating to the treatment of human ailments, other than as permitted under this Act.

(3) On application from a chiropractor registered in the register on or before January 1, 2000, the registrar may grant to that chiropractor the right to use the title “doctor” or the abbreviation “Dr.” as set out in subsection (1), if the registrar is satisfied that the academic qualification of the chiropractor is the equivalent of the academic program leading to the degree of Doctor of Chiropractic as granted in Canada. *S.Y. 2002, c.32, s.14*

Offences and penalties

15(1) Persons who are not the holders of a licence under this Act and who, in the Yukon,

- (a) practise chiropractic;
- (b) append to their name the title of

Utilisation de rayons X

13 La personne inscrite comme chiropraticien sous le régime de la présente loi peut, dans le cadre de sa profession, utiliser des rayons X et, si elle dépose auprès du registraire un certificat d’aptitude professionnelle, conformément au règlement, elle peut, dans le cadre de sa profession, utiliser des appareils de radiographie aux seules fins d’obtenir des radiographies. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 13*

Titres

14(1) Une personne inscrite au registre sous le régime de la présente loi, qui est titulaire d’un Doctorat en chiropratique que lui a décerné un collège de chiropratique pour un programme de cours agréé sous le régime de la présente loi par le registraire, peut afficher ou utiliser le terme « docteur » ou l’abréviation « Dr », mais uniquement comme « Docteur de chiropratique » ou « Dr de chiropratique ».

(2) Malgré le paragraphe (1), un chiropraticien ne peut utiliser le titre « docteur » ou l’abréviation « Dr » de façon à suggérer un métier relatif au traitement des maladies qui affectent les humains, à l’exception des traitements permis sous le régime de la présente loi.

(3) Sur réception d’une demande d’un chiropraticien inscrit au registre avant le 1^{er} janvier 2000, le registraire peut lui donner le droit d’utiliser le titre « docteur » ou l’abréviation « Dr » en conformité avec le paragraphe (1), si le registraire est convaincu que le titre scolaire du chiropraticien est équivalent au programme de fonction générale menant au grade de Docteur en chiropratique décerné au Canada. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 14*

Infractions et peines

15(1) Commet une infraction la personne qui, selon le cas, sans être titulaire d’une licence délivrée sous le régime de la présente loi, au Yukon :

chiropractor or any word indicative of any such title or used in substitution or abbreviation thereof;

(c) hold themselves out in any way to be a duly qualified chiropractor; or

(d) assume any title or description implying or designed to lead the public to believe that they are duly qualified to practise as a chiropractor,

are guilty of an offence.

(2) A chiropractor who

(a) prescribes or administers drugs or medicinal preparations;

(b) treats venereal disease or any other communicable disease;

(c) performs any surgical operation,

(d) practises obstetrics or any branch of medicine or osteopathy;

(e) uses or directs or prescribes the use of anaesthetics for any purpose;

(f) uses any method other than chiropractic in the treatment of disease; or

(g) except as provided by section 13, takes X-ray photographs without supervision by a medical practitioner,

is guilty of an offence.

(3) Every person who commits an offence against this Act is liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$2000;

(b) for a 2nd offence, to a fine of not more than \$4000; and

(c) for a 3rd and every subsequent offence, to a fine of not more than \$6000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both fine and

a) exerce la chiropratique;

b) ajoute à son nom le titre de chiropraticien ou tout mot décrivant ce titre ou tout synonyme ou abréviation de celui-ci;

c) prétend être un chiropraticien dûment qualifié;

d) prend un titre ou utilise une description de ses compétences de nature à amener le public à croire qu'elle est dûment autorisée à exercer la chiropratique.

(2) Commet une infraction le chiropraticien qui :

a) prescrit ou administre des médicaments ou des préparations médicinales;

b) soigne les maladies vénériennes ou toute autre maladie contagieuse;

c) effectue une opération chirurgicale;

d) exerce l'obstétrique ou tout autre domaine de la médecine ou de l'ostéopathie;

e) utilise, ordonne ou prescrit l'utilisation d'anesthésiques à quelque fin que ce soit;

f) utilise tout moyen autre que la chiropratique dans le traitement d'une maladie;

g) sauf dans le cas prévu à l'article 13, prend des radiographies sans être sous la surveillance d'un médecin.

(3) Les personnes coupables d'une infraction à la présente loi sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 2 000 \$;

b) pour une deuxième infraction, d'une amende maximale de 4 000 \$;

c) pour une troisième infraction et toute infraction ultérieure, d'une amende maximale de 6 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de

imprisonment. *S.Y. 2002, c.32, s.15*

Time for prosecution

16 In the case of an offence under this Act, a complaint shall be made, or an information laid, within one year from the time when the matter of the complaint or information arose. *S.Y. 2002, c.32, s.16*

Onus of proof

17 In a prosecution for an offence under this Act, the onus of proof that the person against whom the charge is laid is the holder of a licence is on the person against whom the charge is laid. *S.Y. 2002, c.32, s.17*

Removal for non-payment of fees and reinstatement

18(1) Subject to subsection (2), the registrar shall remove from the register the name of a person registered therein who fails to comply with the provisions of this Act with respect to licence fees and the licence issued to that person is invalid until the person is again registered in the register.

(2) If reasons satisfactory to the registrar are advanced as to why the licence fee has not been paid at the required time or within the required period, the registrar may grant an extension for payment of fees before having the name of the person on whose behalf they are paid struck off the register, but shall in no case grant an extension of time exceeding 60 days.

(3) A person whose name is removed from the register pursuant to subsection (1) is entitled to have their name restored to the register on payment of the prescribed fee in addition to the fee in respect of which their name was removed from the register. *S.Y. 2002, c.32, s.18*

Board of inquiry

19(1) The Commissioner in Executive Council may appoint two or more persons to act as a board of inquiry for the purpose of investigating any complaint made against a chiropractor with respect to an alleged

l'une de ces peines. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 15*

Prescription

16 Dans le cas d'une infraction prévue par la présente loi, la plainte ou la dénonciation doit être faite dans l'année qui suit l'objet de la plainte ou de la dénonciation. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 16*

Fardeau de la preuve

17 Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi, la preuve de l'existence d'une licence incombe à l'accusé. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 17*

Radiation pour non-paiement des droits

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), le registraire radie du registre toute personne qui ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi relativement au paiement des droits de licence; la licence qui avait été délivrée à cette personne est alors invalide jusqu'à ce qu'elle soit inscrite de nouveau sur le registre.

(2) Si on lui fait valoir des motifs valables justifiant le non-paiement des droits requis au moment prévu, le registraire peut accorder un délai supplémentaire pour le paiement de ces droits, maximal de 60 jours, avant de procéder à la radiation.

(3) La personne qui a été radiée en application du paragraphe (1) peut faire réinscrire son nom au registre sur paiement du droit réglementaire en plus du droit dont le non-versement était à l'origine de sa radiation. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 18*

Commission d'enquête

19(1) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer plusieurs personnes pour constituer une commission d'enquête chargée de faire enquête sur toute plainte présentée contre un chiropraticien en raison d'une prétendue

contravention of this Act or any complaint of malpractice or infamous, disgraceful or improper conduct on the part of a chiropractor.

(2) The board of inquiry appointed pursuant to subsection (1) may make rules and regulations under which the inquiry is to be held and has power

(a) to summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable the board properly to inquire into the matter complained of;

(b) to swear and examine all persons referred to in paragraph (a) under oath;

(c) to compel the production of documents; and

(d) to do all things necessary to provide a full and proper inquiry.

(3) A board of inquiry may direct that the person who made the complaint it is appointed to investigate shall deposit with the board, as security for the costs of the inquiry and to the person complained against, a sum not exceeding \$500.

(4) If the board of inquiry finds that a complaint is frivolous or vexatious, it may cause to be paid to the registrar out of the deposit for security mentioned in subsection (3) any portion of the costs of the inquiry and to the person complained against it considers advisable, and if the board does not so find or if there is any balance of the deposit remaining the deposit or balance thereof shall be returned to the person who deposited it.

(5) A majority of the members of the board of inquiry is a quorum.

(6) A board of inquiry shall, after investigation of a complaint pursuant to this section, make a finding and shall immediately report its finding to the registrar, and if it finds that the person complained against is guilty of contravention of this Act or of malpractice or of infamous, disgraceful or improper conduct,

contravention de la présente loi ou sur toute plainte de négligence professionnelle ou de conduite infâme, honteuse ou inacceptable de la part d'un chiropraticien.

(2) La commission d'enquête constituée en vertu du paragraphe (1) peut prendre les règles et règlements applicables à l'enquête et est autorisée :

a) à assigner les témoins dont elle juge la présence nécessaire afin de lui permettre de procéder à une enquête complète sur l'objet de la plainte;

b) à faire prêter serment à ces témoins et à les interroger sous serment;

c) à ordonner la production de documents;

d) à prendre toutes les mesures nécessaires pour lui permettre de procéder à une enquête adéquate et complète.

(3) La commission d'enquête peut ordonner à l'auteur de la plainte de déposer auprès d'elle, à titre de sûreté en garantie des dépens, une somme maximale de 500 \$.

(4) Si la commission d'enquête conclut que la plainte est frivole ou vexatoire, elle peut ordonner le versement au registraire et à la personne visée par la plainte, sur la sûreté en garantie des dépens mentionnée au paragraphe (3), de toute partie qu'elle estime indiquée des dépens de l'enquête; dans le cas contraire, ou si la totalité de la sûreté n'est pas versée, la sûreté ou le solde est remis à celui qui avait déposé la sûreté.

(5) La majorité des membres de la commission d'enquête en constitue le quorum.

(6) Une fois terminée l'enquête visée au présent article, la commission d'enquête tire ses conclusions et en fait immédiatement rapport au registraire; si elle conclut que la personne visée par la plainte a violé la présente loi ou est coupable de négligence professionnelle ou de conduite infâme, honteuse ou inacceptable, elle

may, in its report to the registrar, recommend that the person be

- (a) reprimanded;
- (b) fined in an amount named by the board, not to exceed \$10,000 for each infraction and \$50,000 in the aggregate for all infractions identified during the investigation;
- (c) struck off the register and their licence cancelled;
- (d) struck off the register and their licence suspended for a definite period named by the board;
- (e) required to pay costs up to but not exceeding the actual costs of the inquiry

(7) The board of inquiry shall, at the time it sends its report to the registrar pursuant to subsection (6), notify the person complained against of its finding and of the recommendations for punishment, if any, made by it in the report.

(8) Every person who

- (a) fails, without valid excuse, to attend an inquiry as required under this section;
- (b) fails to produce any document, book or paper in their possession or under their control, as required under this section, or
- (c) at an inquiry under this section;
 - (i) refuses to be sworn or to affirm, or to declare, as the case may be, or
 - (ii) refuses to answer any proper question put to them by the board of inquiry,

is guilty of an offence. *S.Y. 2002, c.32, s.19*

Appeal to judge

20(1) A person against whom a finding has

peut, dans son rapport, recommander :

- a) le blâme;
- b) une amende, d'un montant qu'elle indique, sous réserve toutefois d'un plafond de 10 000 \$ pour chaque infraction jusqu'à concurrence de 50 000 \$ pour l'ensemble des infractions que l'enquête révèle;
- c) la radiation et l'annulation de la licence;
- d) la radiation et la suspension de la licence pour une période qu'elle indique;
- e) le paiement par cette personne, à titre de dépens, d'une somme n'excédant pas les coûts réels de l'enquête.

(7) Lorsqu'elle fait parvenir son rapport au registraire en conformité avec le paragraphe (6), la commission d'enquête avise le chiropraticien visé par la plainte de ses conclusions et des recommandations qu'elle fait, s'il y a lieu, à l'égard de la sanction à lui infliger.

(8) Commet une infraction quiconque :

- a) omet, sans excuse valable, de comparaître à une enquête lorsqu'il y est tenu en vertu du présent article;
- b) omet de produire tout document, livre ou pièce en sa possession ou sous sa responsabilité dont la production est exigée en vertu du présent article;
- c) lors d'une enquête tenue sous le régime du présent article :
 - (i) refuse de prêter serment ou de faire une déclaration solennelle, selon le cas,
 - (ii) refuse de répondre à une question légitime que lui pose la commission d'enquête *L.Y. 2002, ch. 32, art. 19*

(ii) refuse de répondre à une question légitime que lui pose la commission d'enquête *L.Y. 2002, ch. 32, art. 19*

Appel à un juge

20(1) La personne visée par les conclusions

been made by a board of inquiry may, within 30 days after the finding has been made, appeal from the finding to a judge of the Supreme Court.

(2) The judge before whom an appeal is made under subsection (1) may hear the appeal at any time and in any manner that is just and may, by order, quash, alter or confirm the finding of the board of inquiry. *S.Y. 2002, c.32, s.20*

Imposition of penalty

21(1) If a chiropractor has been found guilty by a board of inquiry of a contravention of this Act or of malpractice or of infamous, disgraceful or improper conduct, and no appeal has been taken from the finding or the time for appeal has expired, the registrar shall, after receiving the report from the board, impose the penalty recommended by it, and

- (a) in the case of a reprimand, reprimand the chiropractor in writing and note the reprimand in the register;
- (b) in the case of a fine, make an order fining the chiropractor, which order shall be filed in the Territorial Court and have the same effect as an order of that court;
- (c) in the case of a recommendation to strike off the register and cancel their licence, have the name of the practitioner struck off the register and cancel their licence;
- (d) in the case of a recommendation to strike off the register and suspend their licence, have the name of the chiropractor struck off the register and suspend their licence for the time the board has recommended; and
- (e) in the case of a recommendation to pay costs, make an order for the payment of costs, which order shall be filed in the Territorial Court and have the same effect as an order of that court.

négatives d'une commission d'enquête peut, dans les 30 jours suivant la date des conclusions, en appeler à un juge de la Cour suprême.

(2) Le juge saisi de l'appel visé au paragraphe (1) peut l'entendre au moment et en la manière qu'il estime justes et peut, par ordonnance, annuler, modifier ou confirmer les conclusions de la commission d'enquête. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 20*

Sanctions

21(1) Lorsqu'une commission d'enquête a conclu qu'un chiropraticien a violé la présente loi, est coupable de négligence professionnelle ou de conduite infâme, honteuse ou inacceptable et qu'aucun appel n'a été interjeté ou lorsque les délais d'appel sont expirés, le registraire est tenu, après avoir reçu le rapport de la commission, d'infliger la pénalité recommandée, et :

- a) dans le cas d'un blâme, d'adresser au chiropraticien un blâme écrit et d'en porter une mention au registre;
- b) dans le cas d'une amende, de prendre un arrêté portant infliction de l'amende au chiropraticien, cet arrêté devant être déposé à la Cour territoriale et ayant le même effet qu'une ordonnance de ce tribunal;
- c) dans le cas d'une recommandation de radiation et d'annulation de licence, de faire radier le chiropraticien et d'annuler sa licence;
- d) dans le cas d'une recommandation de radiation et de suspension de licence, de faire radier le chiropraticien et de suspendre sa licence pour la durée recommandée par la commission;
- e) dans le cas d'une recommandation de paiement des dépens, de prendre un arrêté enjoignant au chiropraticien de payer les dépens, cet arrêté devant être déposé à la Cour territoriale et ayant le même effet qu'une ordonnance de ce tribunal.

(2) If a judge on appeal confirms or alters the finding of a board of inquiry, the judge's order in the case of a fine shall be carried out in the usual way and in the case of any other punishment referred to in subsection (1) shall be directed to the registrar and carried out by the registrar in the same manner as provided by subsection (1). *S.Y. 2002, c.32, s.21*

Application for reinstatement

22(1) A chiropractor whose name has been struck off the register and whose licence has been cancelled or suspended pursuant to section 21 may,

(a) if the chiropractor had not taken any appeal from the finding within one year from the date of the finding of the board of inquiry, apply to the registrar to have their name restored to the register; or

(b) if the chiropractor had appealed from the finding within one year from the date of an order under subsection 20(2) apply to a judge of the Supreme Court for an order directing the registrar to have their name restored to the register.

(2) The registrar may, on application under subsection (1), reinstate a chiropractor on the register and renew their licence and restore their rights and privileges in any manner and on any conditions the registrar may decide.

(3) The judge may, on application under subsection (1), order the registrar to reinstate a chiropractor on the register and renew their licence and restore their rights and privileges in any manner and on any conditions the judge may decide.

(4) The registrar shall, on receiving an order under subsection (3), reinstate a chiropractor on the register and renew their licence and restore their rights and privileges in any manner and on any conditions the order directs. *S.Y. 2002, c.32, s.22*

Regulations

23(1) The Commissioner in Executive

(2) Lorsqu'un juge saisi d'un appel confirme ou modifie les conclusions d'une commission d'enquête, son ordonnance, dans le cas d'une amende, est exécutée selon la procédure habituelle et, dans tous les autres cas visés au paragraphe (1), est adressée au registraire qui la met en œuvre de la façon prévue par ce paragraphe. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 21*

Demande de réinscription

22(1) Le chiropraticien qui a été radié et dont la licence a été annulée ou suspendue en vertu de l'article 21 peut :

a) s'il n'a pas interjeté appel des conclusions de la commission d'enquête, demander au registraire, dans l'année qui suit la date de ces conclusions, sa réinscription sur le registre;

b) s'il a interjeté appel des conclusions, demander à un juge de la Cour suprême, dans l'année qui suit la date de l'ordonnance visée au paragraphe 20(2), d'ordonner au registraire de le réinscrire sur le registre.

(2) Le registraire peut, sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), réinscrire un chiropraticien sur le registre, renouveler sa licence et le rétablir dans ses droits et privilèges de la manière et aux conditions qu'il fixe.

(3) Le juge peut, sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), ordonner au registraire de réinscrire un chiropraticien sur le registre, de renouveler sa licence et de le rétablir dans ses droits et privilèges de la manière et aux conditions qu'il fixe.

(4) Le registraire est tenu, dès qu'il reçoit le décret ou l'ordonnance visé au paragraphe (3), de s'y conformer. *L.Y. 2002, ch. 32, art. 22*

Règlements

23(1) Le commissaire en conseil exécutif

Council may make any regulations and prescribe any fees as are necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) If the Commissioner in Executive Council is of the opinion that the scope of the practice of chiropractic in another Canadian jurisdiction that is a party to the Agreement on Internal Trade is less than the scope of the practice of chiropractic in the Yukon in some material respect, the Commissioner in Executive Council may make regulations prescribing additional training, experience, examinations or assessments applicable to individuals who rely on a certificate from that jurisdiction for registration under subsection 4(1). *S.Y. 2010, c.4, s.3; S.Y. 2002, c.32, s.23*

peut, par règlement, fixer les droits et prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) Si le commissaire en conseil exécutif estime que, à des égards importants, le champ d'exercice de la chiropratique dans une province ou un autre territoire au Canada qui est partie à l'Accord sur le commerce intérieur est moins large que celui de la chiropratique au Yukon, le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, imposer de la formation, de l'expérience, des examens ou des évaluations supplémentaires aux auteurs de demande qui s'appuient sur un certificat de cette province ou de cet autre territoire en vertu du paragraphe 4(1). *L.Y. 2010, ch. 4, art. 3; L.Y. 2002, ch. 32, art. 23*